




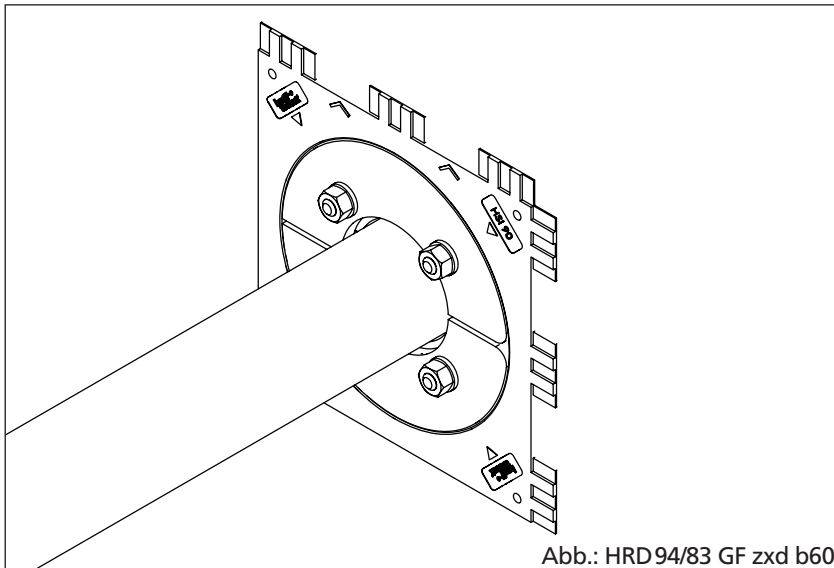
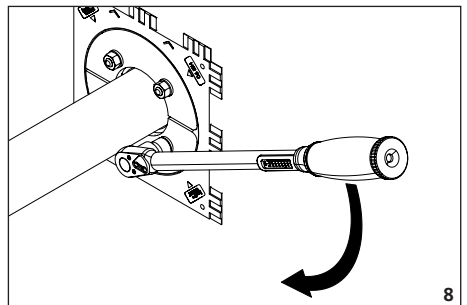
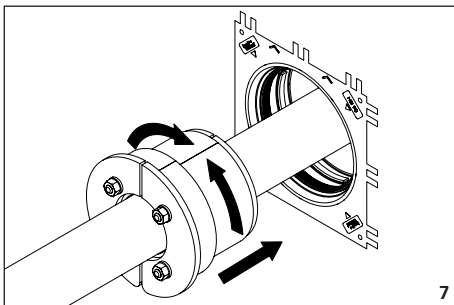
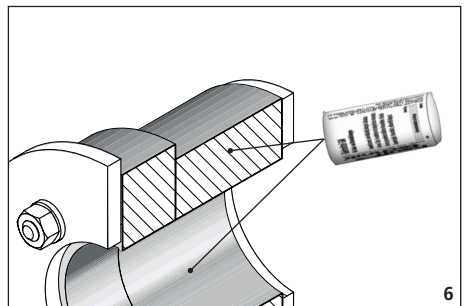
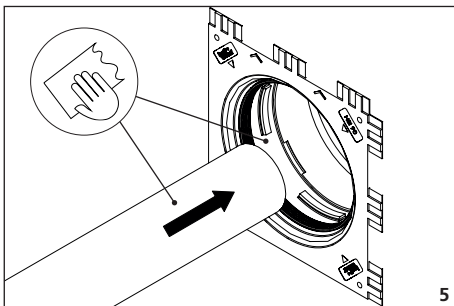
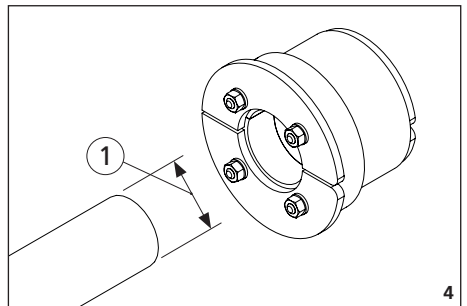
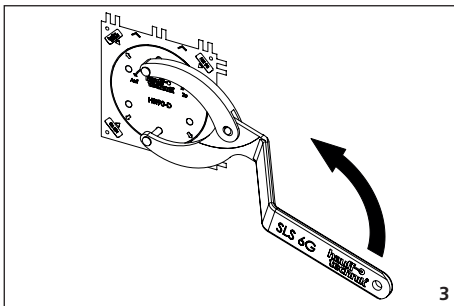
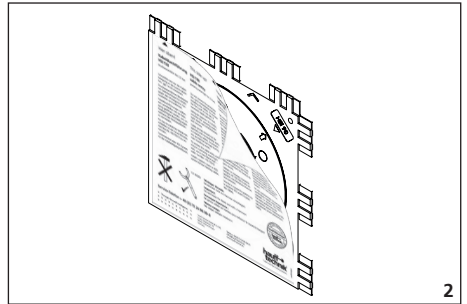
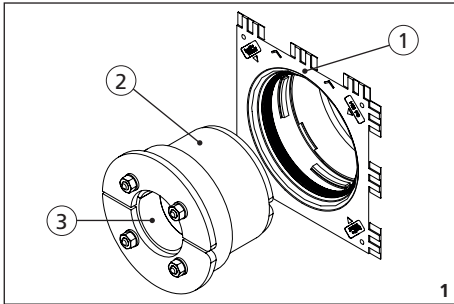


- | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
|  | Montageanleitung - HRD94/83 GF zxd b60 -
Geteilte Ringraumdichtung zur nachträglichen Montage in HSI90 | DE |
|  | Assembly instruction - HRD94/83 GF zxd b60 -
Split press seal for retrofit installation in HSI 90 | EN |
|  | Instructions d' installation - HRD94/83 GF zxd b60 - Joint annulaire en caoutchouc divisé pour une installation a posteriori dans HSI 90 | FR |
|  | Montagehandleiding - HRD94/83 GF zxd b60 -
Gesplitste drukdichting voor montage achteraf in HSI 90 | NL |
|  | Instrukcja montażu - HRD94/83 GF zxd b60 - Dzielony gumowy wkład uszczelniający do późniejszego montażu w HSI 90 | PL |





HRD 94/83 GF zxd b60 - Geteilte Ringraumdichtung zur nachträglichen Montage in HSI 90





HRD 94/83 GF zxd b60 - Geteilte Ringraumdichtung zur nachträglichen Montage in HSI 90

Sicherheitshinweise und Informationen

DE

Zielgruppe

Die Montage darf nur von sachkundigen Personen durchgeführt werden.

Qualifizierte und geschulte Personen für die Montage haben

- die Kenntnis der allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften in der jeweils gültigen Fassung,
- die Kenntnis in der Anwendung von Sicherheitsausrüstung,
- die Kenntnis im Umgang mit Hand- und Elektrowerkzeugen,
- die Kenntnis der einschlägigen Normen und Richtlinien zum Verlegen von Rohren/ Kabeln und zum Verfüllen von Leitungsgräben in der jeweils gültigen Fassung,
- die Kenntnis der Vorschriften und Verlegerichtlinien des Versorgungsunternehmens in der jeweils gültigen Fassung,
- die Kenntnis der WU-Beton Richtlinie und der Bauwerksabdichtungsnormen in der jeweils gültigen Fassung.

Allgemeines und Verwendungszweck

Unsere Produkte sind entsprechend ihrer bestimmungsgemäßen Verwendung ausschließlich für den Einbau in Bauwerke entwickelt, deren Baustoffe dem derzeitigen Stand der Technik entsprechen. Für eine andere oder darüber hinaus gehende Verwendung, sofern sie nach Rücksprache mit uns nicht ausdrücklich schriftlich bestätigt wurde, übernehmen wir keine Haftung. Die Gewährleistungsbedingungen entnehmen Sie unseren aktuellen AGB (Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen).

Die geteilte Ringraumdichtung ist zur Abdichtung von neu zu installierenden oder bereits verlegten Kabeln und Rohren in Dichtpackungen HSI90-K(2)X und Aluminium-Flanschen HSI90-DF geeignet.

Ringraumdichtungen sind keine Festpunkte oder Lager und können somit keine mechanischen Kräfte aufnehmen. Zu erwartende Senkungen müssen durch den Einbau von Zentrierhilfen in Futterrohren oder Kernbohrungen bzw. durch Abstandshalter aufgefangen werden.

Sicherheit

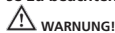
Dieser Abschnitt gibt einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte für einen optimalen Schutz des Personals sowie für einen sicheren Montageablauf. Bei Nichtbeachtung der in dieser Anweisung aufgeführten Handlungsanweisungen und Sicherheitshinweise können erhebliche Gefahren entstehen.

Bei der Montage der Ringraumdichtung müssen die entsprechenden Vorschriften der Berufsgenossenschaften, die VDE-Bestimmungen, die entsprechenden nationalen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die Richtlinien (Arbeits- und Verfahrensweisungen) Ihres Unternehmens beachtet werden.

Der Monteur muss die entsprechende Schutzausrüstung tragen.

Es dürfen nur unbeschädigte Teile montiert werden.

Vor der Montage der Ringraumdichtung sind folgende Hinweise zu beachten:



! WARNUNG!

Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Montage!

Unsachgemäße Montage kann zu erheblichen Personen und Sachschäden führen.

- Grundsätzlich sind die national gültigen Verlege- und Verfüllvorschriften für Rohre und Kabel zu beachten.
- Untergrund und Kabelunterbau vor der Rohr-/Kabelverlegung gut verdichten, damit kein Absinken der Rohre/Kabel möglich ist.
- Falsche Kabel- bzw. Schutzrohrverlegung und unsachgemäßes Verfüllen des Kabelgrabens führt zu Setzungen und kann dadurch zu Beschädigungen und Undichtigkeiten führen.

Durch beschädigte Kabel können erhebliche Sach- und Personenschäden entstehen.

- Generell müssen Beschädigungen am Kabel sowie dem Kabelmantel den zuständigen Stellen gemeldet werden.
- Die Verwendbarkeit des Kabels muss ggf. durch eine entsprechende Fachkraft überprüft werden.
- Es dürfen keine Gefahren daraus entstehen.
- Hierbei gelten die VDE Bestimmungen.

! HINWEIS!

Keine Abdichtung durch unsachgemäße Montage!

Unsachgemäße Montage kann zu Sachschäden führen.

- Kabeldurchführungen erst unmittelbar vor der Belegung mit Kabeln öffnen, um unbeabsichtigte Beschädigungen während der Rohrbauarbeiten zu vermeiden.
- Verschlussdeckel nicht mit Hammer oder scharfem Gegenstand einschlagen
- Nicht benötigte Kabeldurchführungen können bei unbeschädigtem Hauff-Qualitätssiegel auf dem Verschlussdeckel als druckdichte Reservedurchführungen genutzt werden.
- Geöffnete Kabeldurchführungen, welche als Reservedurchführungen genutzt werden sollen bzw. Verschlussdeckel, die wesentlich geöffnet wurden, sind grundsätzlich mit neuen Verschlussdeckeln HSI 90-D auszurüsten.
- Demontierte bzw. beschädigte Verschlussdeckel dürfen nicht wieder verwendet werden.
- Die Durchführung darf durch Kabel bzw. Rohre nicht mechanisch belastet werden.
- Wird an der **Gebäudeaußenseite** abgedichtet, muss, **bevor** der Graben verfüllt wird und alle Verlege- und Anschlussarbeiten abgeschlossen sind, das Drehmoment

überprüft und ggf. nachgezogen werden.

- Wird an der **Gebäudeinnenseite** abgedichtet, muss, **nachdem** der Graben verfüllt wird und alle Verlege- und Anschlussarbeiten abgeschlossen sind, das Drehmoment überprüft und ggf. nachgezogen werden
- Für die Reinigung der Ringraumdichtung dürfen keine lösungsmittelhaltigen Reiniger verwendet werden. Wir empfehlen den Kabelleiniger KR M.T.X.
- Weiteres Zubehör und Informationen unter www.hauff-technik.de und in den technischen Datenblättern.

Personalanforderungen Qualifikationen



! WARNUNG!

Verletzungsgefahr bei unzureichender Qualifikation!

Unsachgemäßer Umgang kann zu erheblichen Personen und Sachschäden führen.

- Montage darf nur von qualifizierten und geschulten Personen durchgeführt werden, welche diese Montageanweisung gelesen und verstanden haben.

Fachpersonal

Fachpersonal ist aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrung sowie Kenntnis der einschlägigen Bestimmungen, Normen und Vorschriften in der Lage, die ihm übertragenen Arbeiten auszuführen und mögliche Gefahren selbstständig zu erkennen und zu vermeiden.

Transport, Verpackung, Lieferumfang und Lagerung Sicherheitshinweise zum Transport

! HINWEIS!

Beschädigungen durch unsachgemäßen Transport!

Bei unsachgemäßem Transport können Sachschäden in erheblicher Höhe entstehen.

- Beim Abladen der Packstücke bei Anlieferung sowie innerbetrieblichem Transport vorsichtig vorgehen und die Symbole auf der Verpackung beachten.

Transportinspektion

Die Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen.

Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden wie folgt vorgehen:

- Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegennehmen.
- Schadensumfang auf den Transportunterlagen oder auf dem Lieferschein des Transporteurs vermerken.



- *Jeden Mangel reklamieren, sobald er erkannt ist.*
- *Schadensersatzansprüche können nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden.*

Lieferumfang

Zum Lieferumfang der geteilten Ringraumdichtung HRD 94/83 GF zxd b60 gehören:

- 1 Ringraumdichtung HRD 94/83 - 2GF - z/d
- 1 Gleitmittelstift GM (Art.Nr.: 5180040008)
- 1 Reinigungstuch
- 1 Montageanleitung

Lagerung

HINWEIS!

Beschädigungen durch unsachgemäße Lagerung!

Bei unsachgemäßer Lagerung können Sachschäden in erheblicher Höhe entstehen.

- Ringraumdichtung vor der Montage vor Beschädigungen, Feuchte und Verunreinigungen schützen. Es dürfen nur unbeschädigte Teile montiert werden.
- Die Lagerung der Standard-Ringraumdichtung muss so erfolgen, dass sie zu keinen niederen Temperaturen (<5° C) und höheren Temperaturen (>30° C) sowie keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.

Entsorgung

Sofern keine Rücknahme- oder Entsorgungsvereinbarung getroffen wurde, zerlege Bestandteile nach sachgerechter Demontage der Wiederverwertung zuführen:

- Metallische Materialreste nach den geltenden Umweltvorschriften verschrotten
- Elastomere nach den geltenden Umweltvorschriften entsorgen.
- Kunststoffe nach den geltenden Umweltvorschriften entsorgen.
- Verpackungsmaterial nach den geltenden Umweltvorschriften entsorgen.

Safety instructions and informations

EN

Target group

The installation may only be carried out by technical experts.

- Qualified and trained individuals carrying out installation must have
- knowledge of general safety and accident prevention regulations as amended,
- knowledge of how to use safety equipment,
- knowledge of how to use hand tools and electric tools,
- knowledge of the relevant standards and guidelines for laying pipes/cables and for backfilling utility trenches, as amended,
- knowledge of the regulations and installation guidelines of the supply company as amended,



HRD 94/83 GF zxd b60 - Geteilte Ringraumdichtung zur nachträglichen Montage in HSI 90

- knowledge of the impermeable concrete directive and building waterproofing standards as amended.

General information and intended use

According to their intended use, our products have been designed exclusively for installation in buildings made from state-of-the-art construction materials. We do not accept liability for use deviating from or beyond this unless our express written confirmation has been obtained in advance.

For warranty conditions, please see our current General Terms and Delivery Conditions. The split press seal is suitable for sealing cables and pipes to be newly installed or already installed in fixing packs HSI 90-K(2)/X and aluminium flanges HSI 90-DF. Press seals are not fixed settlement points or bearings and therefore cannot absorb any mechanical forces. Any anticipated reductions must be compensated for by the installation of centering guides in the conduits or core drillings and/or by spacers.

Safety

This section provides an overview of all the main safety aspects for optimum protection of personnel and a safe installation process. If there is a failure to observe the instructions and safety information set out here, this may result in significant hazards. Press seal assembly must comply with the relevant professional association regulations, VDE provisions, national safety and accident prevention regulations as well as company regulations (work and procedural instructions).

The fitter must wear the relevant protective clothing. Only intact components may be installed.

The following instructions are to be observed prior to installation of the press seal:

WARNING!

Risk of injury in the event of improper installation!

- Improper installation can result in significant bodily harm and property damage.
- The nationally applicable laying and filling regulations for pipes and cables are to be observed at all times.
- Compact the foundations and cable support well before laying the cables/pipes to prevent the cables/pipes from sinking.
- The incorrect laying of cables or ducts and improper filling of the cable trench causes settlement, which can lead to damage and leaks.

Damaged cables can cause serious personal injury and considerable damage to property.

- Damage to the cable or to the cable sheath must always be reported to the relevant persons or authorities.
- The usability of the cable must be checked by an expert, if necessary.
- No danger must be able to arise from this.
- The German VDE regulations apply here.

NOTE!

No sealing due to incorrect assembly!

Improper installation can result in damage.

- Do not open the closing blind cover of the cable entry until just before installing the cable.
- Do not knock the closing cover in with a hammer or sharp object.
- Any cable entries that are not required may be used as pressure-tight back-up entries if there is an undamaged Hauff quality seal on the closing cover
- Open cable entries that are to be used as back-up entries or closing covers which have been opened accidentally should be fitted with new HSI150-D closing covers.
- Do not reuse uninstalled or damaged closing covers.
- Cables or pipes shall not be under mechanical stress.
- If sealing is to be applied to the outside of the building, the torque has to be checked and if necessary tightened before filling the trench and completing all laying and connection work.
- If sealing is to be applied to on the inside of the building, the torque has to be checked and if necessary tightened after filling the trench and completing all laying and connection work.
- No cleaning agents containing solvent may be used to clean the press seal. We recommend using cable cleaner KR M.T.X.
- For details of other accessories and further information, see www.hauff-technik.de and the technical specification sheets.

Personnel requirements

Qualifications

WARNING!

Risk of injury in case of inadequate qualification!

- Improper handling can result in significant bodily harm and damage to property.
- Installation may only be carried out by qualified and trained individuals who have read and understood these instructions.

Skilled experts

Based on their specialist training, skills, experience and familiarity with the relevant provisions, standards and regulations, skilled experts are able to carry out the worked assigned, independently identifying and avoiding potential hazards.

Transport, packaging, scope of delivery and storage

Safety instructions in connection with transport

NOTE!

Damage in the event of improper transport!

Significant damage can occur in the event of improper transport.

- When unloading packaging items on delivery and in the course of in-house transport, proceed with care and observe the symbols on the packaging.

Transport inspection

Inspect the delivery immediately on receipt for completeness and transport damage. In the event of transport damage being visible from the outside, proceed as follows:

- Do not accept the delivery or only do so subject to reservations.
- Make a note of the extent of damage in the transport documentation or delivery note provided by the transporter.



- Submit a claim for every defect as soon as it has been identified.

- Make a note of the extent of damage in the transport documentation or delivery note provided by the transporter.

Scope of delivery

The scope of delivery of the press seal HRD 94/83 GF zxd b60 includes:

- 1 Press seal HRD 94/83 GF zxd b60
- 1 Lubricating stick GM (Art. no.: 5180040008)
- 1 Cleaning towel
- 1 Assembly instruction

Storage

NOTE!

Damage due to improper storage!

Significant damage can occur in the event of improper storage.

- Protect the standard press seal from damage, damp and soiling prior to installation. Only intact components may be installed.
- The standard press seal must be stored in such a way that it is not exposed to low temperatures (<5° C), high temperatures (>30° C) or direct sunlight.

Disposal

If no return or disposal agreement has been concluded, recycle dismantled components after they have been properly dismantled:

- Metal remains are to be scrapped according to existing environmental regulations.
- Dispose of elastomer segments according to existing environmental regulations.
- Dispose of plastics according to existing environmental regulations.
- Dispose of packaging material according to existing environmental regulations.

Instructions de sécurité et informations

FR

Public

Ce montage peut être effectué uniquement par des personnes compétentes.

Les personnes qualifiées et formées pour le montage

- ont connaissance des règles de sécurité et de prévention actuellement en vigueur,
- savent utiliser un équipement de sécurité,
- savent manier des outils manuels et électriques,
- ont connaissance des normes et directives actuellement en vigueur pour la pose de tuyaux/câbles et pour le remplissage de tranchées,
- ont connaissance de la réglementation et des consignes actuellement en vigueur des entreprises de fourniture en énergie,
- ont connaissance des prescriptions d'utilisation du béton étanche de WU et des normes relatives à l'étanchéité d'ouvrages actuellement en vigueur.

Informations générales et utilisation prévue

Conformément à l'usage prévu, nos produits sont conçus exclusivement pour être intégrés dans des constructions dont les matériaux sont conformes à la réglementation technique en vigueur. Nous déclinons toutes responsabilités dans le cas d'une utilisation non-conforme pour l'usage indiqué si nous n'avons pas donné notre accord par écrit après consultation.

Pour l'étanchement de tubes nouvellement installés ou déjà posés dans carottages ou gaines.

Le joint annulaire en caoutchouc divisé convient pour l'étanchement de nouveaux câbles et tuyaux à installer ou de câbles et tuyaux déjà posés dans des passages étanches HSI 90-K(2)/X et des brides en aluminium HSI 90-DF.

Les joints annulaires ne sont pas des points fixes ou des paliers et, par conséquent, ne sont pas en mesure d'absorber les efforts mécaniques. Les affaissements prévisibles doivent être compensés par le montage d'aides au centrage et d'entretoises dans les gaines et les carottages.

Sécurité

Cette section donne un aperçu de tous les aspects essentiels en terme de sécurité afin de protéger au maximum le personnel et de garantir un montage sécurisé. En cas de non-respect des instructions de manipulation et des consignes de sécurité mentionnées dans les présentes instructions, l'utilisateur s'expose à de graves dangers.



HRD 94/83 GF zxd b60 - Geteilde Ringraumdichtung zur nachträglichen Montage in HSI 90

Lors de l'installation de la joint annulaire standard, respecter les dispositions applicables des organismes professionnels, les dispositions de la VDE, les prescriptions nationales applicables en matière de sécurité et de prévention des accidents ainsi que les directives (instructions de travail et de procédure) de votre société.
Le monteur doit porter l'équipement de protection adéquat.
Ne monter que des pièces non endommagées.

Les instructions suivantes sont à prendre en compte avant le montage du joint annulaire:

AVERTISSEMENT !

Un montage non conforme peut entraîner un risque de blessure !

Un montage non conforme peut entraîner des dommages corporels et matériels considérables.

- Les recommandations de pose et de remplissage des tuyaux et câbles doivent être systématiquement respectées.
- Bien étanchéifier le support et la sous-structure du câble/tube afin d'empêcher tout affaissement des câbles/tubes.
- La pose incorrecte des câbles ou tubes de protection et la garniture non conforme de la tranchée de câbles entraîne l'affaissement et peut provoquer des dégâts ou mettre en cause l'étanchéité

Les câbles endommagés peuvent provoquer des dégâts matériels et physiques importants.

- En règle générale, tout défaut sur un câble ou la gaine du câble doit être signalé aux personnes compétentes.
- Du personnel spécialisé doit alors vérifier que le câble puisse être utilisé.
- Faire en sorte que tout danger soit évité.
- Les dispositions de l'association professionnelle des électriciens allemands (VDE) s'appliquent ici.

REMARQUE !

Un montage non conforme ne garantit aucune étanchéité !

Un montage non conforme peut entraîner des dommages matériels.

- N'ouvrir les passe-câbles qu'immédiatement avant la pose de câbles pour éviter les endommagements accidentels pendant les travaux de gros-œuvre.
- Ne pas démonter le couvercle de fermeture à coup de marteau ou à l'aide d'un outil tranchant.
- Les passe-câbles inutilisés peuvent servir de passe-câbles de réserve étanches à la pression si la marque de qualité Hauff sur le couvercle n'est pas endommagée.
- Poser des nouveaux couvercles HSI 90-D sur les passe-câbles ouverts prévus comme passages de réserve ou en remplacement des couvercles de fermeture qui ont été ouverts par mégarde.
- Ne pas réutiliser les couvercles de fermeture démontés ou endommagés.
- Les câbles ou tubes ne doivent pas être soumis à un stress mécaniques.
- Si l'étanchéité est installée du **côté extérieur du bâtiment**, il convient de vérifier, **avant** que la tranchée ne soit remplie et que tous les travaux de dépose et de raccordement ne soient terminés, il convient alors de vérifier le couple de serrage et éventuellement reserrer.
- Si l'étanchéité est installée du **côté intérieur du bâtiment**, il convient de vérifier, **après** que la tranchée ne soit remplie et que tous les travaux de dépose et de raccordement ne soient terminés, il convient alors de vérifier le couple de serrage et éventuellement reserrer.
- Aucun produit à base de solvant ne doit être utilisé pour le nettoyage de la joint annulaire. Nous recommandons le produit nettoyant pour câble KR M.T.X.
- D'autres accessoires et informations sont disponibles sous www.hauff-technik.de et dans les fiches techniques..

Personnel requis

Qualifications

AVERTISSEMENT !

Risque de blessure en cas de qualification insuffisante !

Une utilisation inappropriée peut entraîner des dommages corporels et matériels considérables.

- Le montage peut uniquement être effectué par des personnes qualifiées et formées ayant lu et compris ces instructions de montage.

Personnel spécialisé

En raison de sa formation spécialisée, de ses connaissances et de son expérience ainsi que de sa connaissance des dispositions, normes et recommandations, le personnel spécialisé est en mesure d'effectuer les tâches qui lui sont transmises ainsi que de reconnaître et d'éviter seul les dangers potentiels.

Transport, emballage, contenu de la livraison et stockage

Instructions de sécurité pour le transport

REMARQUE !

Dommages suite à un transport inapproprié !

Un transport inapproprié peut entraîner des dommages considérables.

- Lors du déchargement des colis à la livraison et pendant le transport au sein de l'entreprise, veuillez procéder avec précaution et respecter les symboles sur l'emballage.

Inspection après transport

À la réception de la livraison, veuillez vérifier immédiatement si elle est complète ainsi que d'éventuels dommages dus au transport.

Si des dommages devaient être constatés suite au transport, veuillez procéder comme suit :

- Ne pas accepter la livraison ou alors l'accepter sous réserve.
- Indiquer l'étendue des dommages dans les documents de transport ou dans le bon de livraison du transporteur.



- Faire une réclamation au moindre défaut dès qu'il est constaté.
- Les demandes de dédommagement peuvent être uniquement soumises dans les délais de réclamation applicables.

Contenu de la livraison

La livraison de la joint annulaire HRD 94/83 GF zxd b60 comprend:

- 1 Joint annulaire HRD 94/83 GF zxd b60
- 1 Tube de lubrifiant GM (n° de réf. : 5180040008)
- 1 Chiffon de nettoyage
- 1 Instructions d'installation

Stockage

REMARQUE !

Dommages suite à un stockage non conforme !

Un stockage non conforme peut entraîner des dommages considérables.

- Protéger la joint annulaire standard avant du montage contre les endommagements, l'humidité et les impuretés. Ne monter que des pièces non endommagées.
- Le stockage des joints annulaire standard doit être réalisé de manière à ce qu'elles ne soient pas exposées à des basses températures (<5 °C) et des températures élevées (>30 °C) ni aux rayons directs du soleil.

Élimination des déchets

Si aucun contrat de reprise ou d'élimination n'a été conclu, après un démontage adéquat les composants désassemblés doivent être envoyés au recyclage :

- Les restes métalliques doivent être mis au rebut dans le respect des normes environnementales en vigueur.
- Les déchets élastomères doivent être éliminés dans le respect des normes environnementales en vigueur.
- Les déchets plastiques doivent être éliminés dans le respect des normes environnementales en vigueur.
- Le matériel d'emballage doit être éliminé dans le respect des normes environnementales en vigueur.

Veiligheidsinstructies en informatie

NL

Doelgroep

De montage mag enkel worden uitgevoerd door deskundig personeel.

- Gekwalificeerde en geschoolde personen voor de montage beschikken over
- kennis van de algemene voorschriften voor veiligheid en ongevalpreventie in de actueel geldende versie,
 - kennis in het gebruik van veiligheidsuitrusting,
 - kennis in de omgang met handmatig en elektrisch gereedschap,
 - kennis van de betreffende normen en richtlijnen voor het aanleggen van buizen/kabels en het vullen van leidingkanalen in de betreffende geldige versie,
 - kennis van de voorschriften en aanleginstructies voor het verzorgingsbedrijf in de betreffende geldige versie,
 - kennis van de richtlijn waterdicht beton en de structurele afdichtingsnormen van het gebouw in de betreffende geldige versie.

Algemene informatie en beoogd gebruik

Onze producten zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik conform inbouw in bouwwerken ontwikkeld, waarvan de materialen aan de huidige stand van de techniek voldoen. Voor een andere toepassing dan wel ander gebruik, voor zover dit na overleg met ons niet uitdrukkelijk schriftelijk is bevestigd, aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. De garanti voorwaarden zijn te vinden in onze actuele Algemene Voorwaarden (AGB). De gesplisste drukdichting is geschikt voor het afdichten van nieuw te installeren of al gelegde kabels en buizen in afdichtpakkingen HSI 90-K(2)/X en aluminium flenzen HSI 90-DF.

Drukdrichtingen zijn geen vaste punten of lagers en kunnen dus geen mechanische krachten opnemen. Te verwachten verlagen moeten door inbouw van centreerhulpen in doorvoerbuizen of kernboringen resp. door afstandshouders worden opgevangen.

Veiligheid

Deze alinea verstrekt een overzicht van alle belangrijke veiligheidsaspecten voor een optimale bescherming van het personeel en een veilig verloop van de montage. Bij het niet-naleven van de aanwijzingen en veiligheidsinstructies in deze alinea kunnen aanzienlijke gevaaren ontstaan.

Bij de installatie van de drukdichting moeten de betreffende voorschriften van de beroepsverenigingen, de VDE-bepalingen, de betreffende nationale veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften alsmede de richtlijnen (Arboretgeving) van uw onderneming in acht worden genomen.



HRD 94/83 GF zxd b60 - Geteilde Ringraumdichtung zur nachträglichen Montage in HSI 90

De monteur moet de bijbehorende beschermende uitrusting dragen.
Er mogen alleen onbeschadigde delen worden gemonteerd.

Voor montage van de drukkuchting moet u de volgende instructies in acht nemen:



WAARSCHUWING!

Letselgevaar door ondeskundige montage!

- Ondeskundige montage kan ernstig letsel en materiële schade veroorzaken.
- In principe moeten de nationale voorschriften voor het aanleggen en opvullen voor leidingen en kabels in acht worden genomen.
- Dicht de ondergrond en de kabelonderbouw voor de kabel-/buisininstallatie goed af, zodat zakken van de kabels/buizen niet mogelijk is.
- Verkeerde kabel- of beschermbuisininstallatie en verkeerd vullen van de kabelsveur-oorzaak verzakkingen en kan daardoor beschadiging en lekkage tot gevolg hebben.
- Door beschadigde kabels kan ernstige materiële schade of persoonlijk letsel ontstaan.
- In het algemeen moeten beschadigingen van de kabel en de ommanteling worden gemeld aan de verantwoordelijke instantie(s).
- De bruikbaarheid van de kabel moet evt. door een erkende vakkundige worden gecontroleerd.
- Hierdoor mag geen gevaar ontstaan.
- Van toepassing zijn de VDE-bepalingen.

OPMERKING!

Geen afdichting door ondeskundige montage!

- Ondeskundige montage kan materiële schade veroorzaken.
- Open kabeldoorgangen pas vlak voor het plaatsen van de kabels om ongewenste beschadigingen tijdens de ruwbouwfase te voorkomen.
- Afsluitdeksel niet met een hamer of een scherp object inslaan.
- Niet-benodigde kabeldoorgangen kunnen bij ongeschadigd Hauff-kwaliteitszegel op het afsluitdeksel als drukwaste reservevoorvoeren worden gebruikt.
- Geopende kabeldoorgangen welke als reservevoorvoeren moeten worden gebruikt resp. afsluitdeksels die per ongeluk zijn geopend, moeten van nieuwe afsluitdeksels HSI 90-D worden voorzien.
- Gedemonteerde of beschadigde afsluitdeksels mogen niet worden hergebruikt.
- De doorvoer mag niet mechanisch worden belast door kabels of buizen.
- Als aan de **buitenkant van het gebouw** wordt afgedicht, moet **voordat** het kanaal weer gevuld wordt en alle aanleg- en aansluitwerkzaamheden zijn afgesloten, moet het aanhaalmoment gecontroleerd en eventueel extra vastgedraaid worden.
- Als aan de **binnenkant van het gebouw** wordt afgedicht, moet **nadat** het kanaal weer gevuld wordt en alle aanleg- en aansluitwerkzaamheden zijn afgesloten, moet het aanhaalmoment gecontroleerd en eventueel extra vastgedraaid worden.
- Voor het reinigen van de drukkuchting mogen geen oplosmiddelhoudende middelen worden gebruikt! Wij adviseren kabelreiner KR M.T.X.
- Andere te behoren en informatie onder www.hauff-technik.de en in de technische specificatiebladen.

Personeelseisen

Kwalificaties



WAARSCHUWING!

Gevaar op letsel bij onvoldoende kwalificatie!

- Ondeskundige behandeling kan ernstig letsel en materiële schade veroorzaken.
- Montage mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerde en geschoolde personen, die deze montagehandleiding hebben gelezen en inhoudelijk begripen.

Vakpersoneel

Vakpersoneel is op basis van de beroepsopleiding, kennis en ervaring, evenals de kennis van de betreffende bepalingen, normen en voorschriften in staat om de toegevoerde werkzaamheden uit te voeren en potentiële gevaren zelfstandig te herkennen en te vermijden.

Transport, verpakking, omvang van de levering en opslag

Veiligheidsinstructies voor het transport

OPMERKING!

Beschadigingen door ondeskundig transport!

- Bij ondeskundig transport kan aanzienlijk materiële schade ontstaan.
- Bij het lossen van de lading bij aflevering en vervoer binnen het bedrijf is voorzichtige behandeling vereist en moeten de symbolen op de verpakking in acht worden genomen.

Transportinspectie

- De levering bij ontvangst onmiddellijk k controleren op volledigheid en eventuele transportschade. Bij zichtbare transportschade dient u als volgt te werk te gaan:
- de levering niet, of slechts onder voorbehoud aanvaarden.
- de omvang van de schade vermelden op de transportdocumenten of het bewijs van levering van de vervoerder.



- Elk gebrek onmiddellijk reclameren bij bekend worden.
- Vorderingen voor schadevergoeding kunnen enkel binnen de geldende termijn voor reclamaties geldend gemaakt worden.

Leveringsomvang

Tot de leveringsomvang van de drukkuchting HRD 94/83 GF zxd b60 behoren:

- 1 Drukkuchting HRD 94/83 GF zxd b60
- 1 Glijmiddelstift GM (Art.nr.: 5180040008)
- 1 Reinigingsdoek
- 1 Montagehandleiding



Opslag

OPMERKING!

Beschadigingen door ondeskundige opslag!

Bij ondeskundige opslag kan aanzienlijke materiële schade ontstaan.

- Bescherm de standaard drukkuchting voor de installatie tegen beschadiging. Er mogen alleen onbeschadigde delen worden gemonteerd.
- De standaard drukkuchting moeten zodanig worden opgeslagen dat ze niet worden blootgesteld aan lagere temperaturen (<5° C) en aan hogere temperaturen (>30° C) en niet aan rechtstreekse zonnestraling.

Afvalverwijdering

Indien er geen overeenkomst is gesloten over terugname of afvalverwijdering, moeten de onderdelen na vakkundige demontage worden afgevoerd voor recycling:

- metaalhoudende resten moeten volgens de geldende milieuvoorschriften worden verwerkt tot schroot.
- elastomer moet volgens de geldende milieuvoorschriften worden verwijderd.
- kunststoffen moeten volgens de geldende milieuvoorschriften worden verwijderd.
- verpakkingsmateriaal moet eveneens volgens de geldende milieuvoorschriften worden verwijderd.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i informacje PL

Grupa docelowa

Montaż może być przeprowadzany wyłącznie przez odpowiednio przeszkoloną personel.

Osoby odpowiednio przeszkolone, odpowiedzialne za montaż

- znają najnowsze, obowiązujące i ogólne przepisy dotyczące bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom,
- znają zastosowanie wyposażenia bezpieczeństwa,
- znają prawidłowe zastosowanie narzędzi ręcznych i elektrycznych,
- znają odpowiednie normy i dyrektywy dotyczące układania przewodów rurowych/ kabli oraz zasypywania wykopów wykonanych w celu ułożenia przewodów,
- znają odpowiednie przepisy i dyrektywy dotyczące układania przewodów, sformułowane przez odpowiednie przedsiębiorstwo,
- znają odpowiednią dyrektywę dotyczącą betonu WU oraz norm dotyczących uszczelnień budowlanych.

Informacje ogólne i przeznaczenie

Nasze produkty, zgodnie z ich przeznaczeniem, zostały opracowane wyłącznie do montażu w budynkach wykonanych z materiałów budowlanych zgodnych z aktualnym stanem wiedzy technicznej. Nie ponosimy odpowiedzialności za wszelkie inne lub wykraczające poza wyżej opisane zastosowania, o ile nie zostały one przez nas w sposób wyraźny potwierdzone na piśmie.

Warunki gwarancji zostały zawarte w naszych ogólnych warunkach handlowych. Dzielony gumowy wkład uszczelniający służy do uszczelniania nowo zainstalowanych oraz wcześniej zainstalowanych kabli i rur w przepustach kablowych HSI 90-K(2)/X oraz kolnierzach aluminiowych HSI 90-DF.

Gumowy wkład uszczelniający nie są punktami stałymi ani łożyskami, dlatego też nie są wytrzymałe na siły mechaniczne. Należy zapewnić niwelację ewentualnych obciążeń poprzez montaż elementów centrujących w rurach przepustowych lub przewiertach wzgl. poprzez zastosowanie przekładek.

Bezpieczeństwo

Ten rozdział zawiera zestawienie najważniejszych informacji dotyczących bezpieczeństwa pracy i optymalnego zabezpieczenia osób, a także bezpiecznego przebiegu montażu. Podczas montażu gumowy wkład uszczelniający należy przestrzegać odpowiednich przepisów stowarzyszenia zawodowego, przepisów niemieckiego stowarzyszenia elektrotechnicznego (VDE), odpowiednich krajowych przepisów BHP oraz wytycznych otrzymanych od przedsiębiorstwa (instrukcji dotyczących pracy i procedur roboczych). Montaż musi stosować odpowiednie wyposażenie zabezpieczające. Dozwolony jest montaż wyłącznie nieuszkodzonych części.

Przed rozpoczęciem montażu gumowy wkład uszczelniający uwzględnić następujące wskazówki:



OSTRZEŻENIE!

Nieprawidłowy montaż może spowodować obrażenia ciała!

Nieprawidłowy montaż może prowadzić do poważnych obrażeń ciała i szkód materialnych.

- Konieczne jest stosowanie się do obowiązujących przepisów dotyczących układania rur i kabli.
- Przed przystąpieniem do układania przewodów/rur należy odpowiednio wzmocnić podłoże i konstrukcję wsporczą, aby zapobiec zapadaniu się układanych elementów.



HRD 94/83 GF xzd b60 - Geteilte Ringraumdichtung zur nachträglichen Montage in HSI 90

- Nieprawidłowe układanie przewodów lub rur ochronnych oraz niewłaściwe wypełnienie rowu kablowego powoduje osiadanie, które może doprowadzić do uszkodzeń układanych elementów i nieszczelności.

Uszkodzone przewody mogą spowodować znaczne szkody materialne i wypadki z udziałem osób.

- Generalnie, wszelkie uszkodzenia przewodu lub kolnierza należy zgłaszać w odpowiedniej jednostce.
- Możliwość zastosowania przewodu musi być potwierdzona przez odpowiedniego specjalistę.
- Jakiegokolwiek zagrożenia są niedopuszczalne.
- Obowiązują przepisy VDE.

! WSKAZÓWKI!

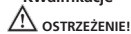
Nieprawidłowy montaż może spowodować brak uszczelnienia!

Nieprawidłowy montaż może prowadzić do szkód materialnych.

- Przepusty kablowe należy otworzyć bezpośrednio przed rozpoczęciem układania w nich kabli, aby zapobiec przypadkowemu uszkodzeniu podczas prac budowlanych.
- Nie wbijaj pokrywy zamykającej młotkiem ani innym przedmiotem o ostrych krawędziach.
- Niewykorzystanych przepustów kablowych można użyć jako rezerwowych przepustów hermetycznych, jeśli znak jakości Hauff na pokrywie zamykającej nie jest uszkodzony.
- Otwarte przepusty kablowe przeznaczone do wykorzystania jako przepusty zapasowe, a także przepusty, z których przypadkowo zdjęto pokrywę zamykającą, należy wyposażać w nowe pokrywy zamykające HSI 150-D.
- Zdemontowanych oraz uszkodzonych pokryw zamykających nie należy ponownie wykorzystywać.
- Przepust nie powinien być obciążany mechanicznie przez kable bądź rury.
- W przypadku uszczelnienia po zewnętrznej stronie budynku przed zasypaniem rowu i zakończeniem wszystkich prac montażowych oraz przyłączeniowych należy sprawdzić moment obrotowy i w razie potrzeby dokręcić.
- W przypadku uszczelnienia po wewnętrznej stronie budynku później zasypaniem rowu i zakończeniem wszystkich prac montażowych oraz przyłączeniowych należy sprawdzić moment obrotowy i w razie potrzeby dokręcić.
- Do czyszczenia gumowy wkład uszczelniający nie wolno używać środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki! Zalecamy preparat do czyszczenia kabli KR M.T.X.
- Opis pozostałych elementów wyposażenia dodatkowego oraz szczegółowe informacje są dostępne na stronie internetowej www.hauff-technik.de oraz w arkuszach danych technicznych.

Wymagania dotyczące personelu

Kwalifikacje



Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała pracowników o niewystarczających kwalifikacjach!

Nieprawidłowe postępowanie może prowadzić do poważnych obrażeń ciała i szkód materialnych.

- Montaż może być wykonywany wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowany i przeszkolony personel, po uprzednim przeczytaniu poniższej instrukcji obsługi i po zrozumieniu jej treści.

Personel fachowy

Dzięki swojemu wykształceniu, wiedzy i doświadczeniu oraz znajomości odpowiednich ustaleń, norm i przepisów, personel fachowy jest w stanie wykonać powierzone zadania i samodzielnie rozpoznawać możliwe zagrożenia oraz zapobiegać im.

Transport, opakowanie, zakres dostawy i składowanie

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa transportu

! WSKAZÓWKI!

Uszkodzenia w wyniku nieprawidłowego transportu!

Nieprawidłowy transport może spowodować szkody rzeczowe o znacznej wartości.

- W trakcie wyładunku opakowania przy dostawie oraz w trakcie transportu wewnątrzskładowego zachowaj ostrożność i uwzględnij treść symboli umieszczonych na opakowaniu.

Inspekcja transportowa

Konieczne sprawdzić, czy otrzymana przesyłka jest kompletna oraz, czy nie została ona uszkodzona w trakcie transportu.

W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych:

- Nie przyjmuj przesyłki lub przyjmij ją warunkowo.
- Opisz uszkodzenia transportowe na dokumentach logistycznych lub na dokumentacji dostawy spedytora.



- Natychmiast reklamuj wszelkie zaobserwowane uszkodzenia i braki.
- Roszczenia wynikające z powstania szkód transportowych mogą być rozpatrywane tylko w określonym czasie reklamacji.

Zakres dostawy

Zakres dostawy gumowy wkład uszczelniający HRD 94/83 GF xzd b60 obejmuje:

- 1 Gumowy wkład uszczelniający HRD 94/83 GF xzd b60
- 1 Środek poślizgowy w szyfcie GM (nr art.: 5180040008)

- 1 Ściereczka
- 1 Instrukcja montażu

! Składowanie WSKAZÓWKI!

Nieprawidłowe składowanie może spowodować uszkodzenia!

Nieprawidłowe składowanie może spowodować szkody rzeczowe o znacznej wartości.

- Przed montażem standardowy gumowy wkład uszczelniający sprawdź, czy nie jest on uszkodzony, zawilgocony lub zanieczyszczony. Możliwy jest montaż wyłącznie nieuszkodzonych elementów.
- Składowanie części standardowy gumowy wkład uszczelniający może odbywać się tylko przy temperaturach powyżej (<5° C) oraz poniżej (>30° C) i bez bezpośredniego nasłonecznienia.

! Utylizacja

Jeżeli nie zostały pocięzione inne ustalenia dotyczące zwrotu lub utylizacji, przekaż prawidłowo zdemontowane elementy łańcucha do jednostki zajmującej się utylizacją odpadów:

- Elementy metalowe przekaż do złomowania zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska naturalnego
- Utylizację elastomerów przeprowadź zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska naturalnego.
- Utylizację elementów wykonanych z tworzywa sztucznego przeprowadź zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska naturalnego.
- Materiał opakowania przekaż do utylizacji zgodnej z przepisami ochrony środowiska naturalnego.



HRD 94/83 GF zxd b60 - Geteilte Ringraumdichtung zur nachträglichen Montage in HSI 90

DE

Inhaltsverzeichnis

1	Impressum	8
2	Symbolerklärung	8
3	Benötigtes Werkzeug und Hilfsmittel	8
4	Beschreibung	8
5	Montage vorbereiten	8
6	Ringraumdichtung HRD montieren	8

1 Impressum

Copyright © 2019 by

Hauff-Technik GmbH & Co. KG

Abteilung: Technische Redaktion
Robert-Bosch-Straße 9
89568 Hermaringen, GERMANY

Tel. +49 7322 1333-0
Fax +49 7322 1333-999
E-Mail office@hauff-technik.de
Internet www.hauff-technik.de

Die Vervielfältigung der Montageanleitung - auch auszugsweise - als Nachdruck, Fotokopie, auf elektronischem Datenträger oder irgendein anderes Verfahren bedarf unserer schriftlichen Genehmigung.

Alle Rechte vorbehalten.

Technische Änderungen jederzeit und ohne jede Vorankündigung vorbehalten.

Diese Montageanweisung ist Bestandteil des Produkts.
Gedruckt in der Bundesrepublik Deutschland

2 Symbolerklärung

- 1 Arbeitsschritte
 - Folge/Resultat eines Arbeitsschrittes
- ① Bezugsnummerierung in Zeichnungen

3 Benötigtes Werkzeug und Hilfsmittel

Für die ordnungsgemäße Montage der Ringraumdichtung HRD 94/83 GF zxd b60 benötigen Sie neben dem üblichen Standardwerkzeug die folgenden Werkzeuge und Hilfsmittel:

Werkzeuge:

Drehmomentschlüssel
Steckschlüsseinsatz SW10
Gelenkstirnlochschlüssel SLS 6G
Verlängerung

Hilfsmittel:

Kabelreiniger KRMTX (Art.Nr. 5040020030)
Messschieber
Reinigungslappen
Akkuschrauber

4 Beschreibung

Beschreibung: HRD 94/83 GF zxd b60 (siehe Abb.: 1).

Legende zu Abb.: 1

- 1 Kabeldurchführung HSI 90-K(2)/X
- 2 Ringraumdichtung HRD 94/83 GF zxd b60
- 3 Bohrungen (z/d)

5 Montage vorbereiten

- 1 Schutzfolie restlos von der Kabeldurchführung abziehen (vorher leicht erwärmen) (siehe Abb.: 2).
- 2 Die Schlüsselaufnahmen im schwarzen Verschlussdeckel falls erforderlich von Betonresten säubern.

Verschlussdeckel mit dem Gelenkstirnlochschlüssel SLS 6G(D) (Zubehör) über die Schlüsselaufnahmen mit einer Drehbewegung nach links öffnen (siehe Abb.: 3).

- 3 Durchmesser (d) und Anzahl (z) der Kabel überprüfen (siehe Abb.: 4).

Legende zu Abb.: 4

- 1 Durchmesser und Anzahl der Kabel (z/d)
- 4 Nach der Kabelverlegung den Innenraum der Kabeldurchführung sowie die Kabel mit Kabelreiniger KRMTX (Zubehör) von Verschmutzungen reinigen und Dichtfläche auf Beschädigungen prüfen (siehe Abb.: 5).

ⓘ • *Kabel dürfen im Dichtbereich keine durchgängigen Längsriefen bzw. Beschädigungen aufweisen. (Medienleitungen evtl. ein Stück vor- oder zurück-schieben bis keine Längsriefen mehr sichtbar sind).*

6 Ringraumdichtung HRD montieren

- 1 Danach nur die Schnittflächen und Kabelabdichtflächen der Ringraumdichtung HRD mit Gleitmittel GM (Ringumfang) einstreichen (siehe Abb.: 6).

ⓘ • *Nicht die Außendichtfläche der Ringraumdichtung HRD mit Gleitmittel einsmieren.*
• *Zum besseren Einführen in die Dichtpackung ist es vorteilhaft, die Außendichtfläche der Ringraumdichtung mit Wasser zu benetzen.*

- 2 Die Ringraumdichtung HRD über die Kabel klappen und in die Dichtpackung HSI 90-K(2) einführen (siehe Abb.: 7).

ⓘ • *Die Muttern der Sechskantschrauben müssen sich auf der Montageseite befinden.*
• *Nicht belegte Öffnungen müssen mit geeigneten Blindstopfen verschlossen werden.*

- 3 Alle Muttern kreuzweise und in mehreren Durchgängen anziehen bis Drehmoment von **5 Nm** erreicht ist (siehe Abb.: 8).



Contents

1	Publishing notes	9
2	Explanation of symbols	9
3	Required tool and auxiliaries	9
4	Description	9
5	Preparing for assembly	9
6	Mount the press seal	9

1 Publishing notes

Copyright © 2019 by

Hauff-Technik GmbH & Co. KG

Dept.: Technical Editing
Robert-Bosch-Straße 9
89568 Hermaringen, GERMANY

Tel. +49 7322 1333-0
Fax +49 7322 1333-999
E-mail office@hauff-technik.de
Internet www.hauff-technik.de

Reproduction of these assembly instruction – even in extracts – in the form of reprint, photocopy, on electronic data media or using any other method requires our written consent.

All rights reserved.

Subject to technical alterations at any time and without prior announcement.

These assembly instruction is component of the product. Printed in the Federal Republic of Germany

2 Explanation of symbols

- 1 Work stages
 - ▶ Effect/result of a work step
- ① Reference numerals in drawings

3 Required tool and auxiliaries

For correctly assembly of the the press seal HRD 94/83 GF zxd b60 you will need the following tools and aids in addition to the usual tools:

Tools:

- 1 Torque spanner
- 1 AF socket
- 1 SLS 6G flexible socket wrench
- 1 Extension

Auxiliaries:

- 1 KRMTX cable cleaner (art.no. 5040020030)
- 1 Vernier calliper
- 1 Cleaning towel
- 1 Cordless screwdriver

4 Description

Description: HRD 94/83 GF zxd b60 (see fig.: 1).

Legende zu Abb.: 1

- 1 Cable entry HSI90-K2/X
- 2 Press seal HRD 94/83 GF zxd b60
- 3 Openings (d)

5 Preparing for assembly

- 1 Remove protective foil completely from the cable entry (after warming slightly) (see fig.: 2).
- 2 If necessary, clean out concrete residue from the wrench threads on the black closing cover. Use the SLS 6G(D) flexible socket wrench (accessory) to open the closing cover via the wrench threads by twisting to the left (see fig.: 3).
- 3 Check the diameter (d) and quantity (z) of the cables (see fig.: 4)

Legende zu Abb.: 4

- 1 Diameter and quantity of cables (z/d)
- 4 Before laying the cables, clean the cables and the inside of the cable entry with cable cleaner KRMTX (accessory) to remove any dirt. Also check the sealing surface for any signs of damage (see fig.: 5).

ⓘ • Cables may not have any continuous grooves or damage in the sealing area (possibly push cable back or forwards a little until grooves are no longer visible).

6 Mount the press seal

- 1 Following this, coat only the cut surfaces and cable sealing surfaces of the press seal with GM lubricant (included in the scope of delivery). (see fig.: 6).

ⓘ • Do not lubricate the outer sealing surface of the press seal with lubrication.
• For easier insertion into the wall insert, it is advantageous to wet the outer sealing surface of the press seal with water.

- 2 Place the press seal HRD around the cables and insert it into the wall insert (see fig.: 7).

ⓘ • The nuts of the hexagonal bolts must be on the installation side.
• Openings that are not used must be sealed with suitable plugs.

- 3 Tighten all nuts crosswise and in several rounds until a torque of **5 Nm** is reached (see fig.: 8).



HRD 94/83 GF zxd b60 - Joint annulaire en caoutchouc divisé pour une installation a posteriori dans HSI 90

FR

Sommaire

1	Mentions légales.....	10
2	Signification des symboles.....	10
3	Outils et auxiliaires requis.....	10
4	Description	10
5	Préparer le montage.....	10
6	Monter le joint annulaire	10

1 Mentions légales

Copyright © 2019 by

Hauff-Technik GmbH & Co. KG

Département : Rédaction technique
Robert-Bosch-Straße 9
89568 Hermaringen, GERMANY

Tél. +49 7322 1333-0
Fax +49 7322 1333-999
e-mail office@hauff-technik.de
Site web www.hauff-technik.de

La reproduction de ces instructions de montage - même des d'extraits - sous forme d'impression papier, de photocopie, de fichier électronique ou tout autre support nécessite notre accord préalable.

Tous droits réservés.

Sous réserve de modifications techniques à tout moment et sans préavis.

Ces instructions de montage font partie du produit.

Imprimé en République fédérale d'Allemagne.

2 Signification des symboles

1 Étapes de travail

- Suite/résultat d'une étape de travail

① Numérotation dans les plans

3 Outils et auxiliaires requis

Pour installer correctement les joints annulaires HRD 94/83 GF zxd b60, les outils et auxiliaires suivants sont nécessaires en plus des outils standard :

Outils:

- 1 Clé dynamométrique
- 1 Douille pour clé à douille
- 1 Clé à ergots articulée SLS 6G
- 1 Extension

Dispositifs d'aide:

- 1 Produit nettoyant pour câble KRMTX (réf. 5040020030)
- 1 Coulisseau de mesure
- 1 Chiffon de nettoyage
- 1 Visseuse sans fil

4 Description

Description: HRD 94/83 GF zxd b60 (voir ill.: 1).

Légende de l'illustration : 1

- 1 Passe-câbles HSI90-K2/X
- 2 Joint annulaire en caoutchouc HRD 94/83 GF zxd b60
- 3 Trous (d)

5 Préparer le montage

1 Retirer le film de protection complètement du passe-câbles (le préchauffer légèrement) (voir ill.: 2).

2 Nettoyer les résidus de béton sur les logements de clé dans le couvercle noir, si nécessaire. Ouvrir le couvercle avec une clé à ergots articulée SLS 6G(D) (accessoires) placée sur les logements prévus en exerçant un mouvement à gauche (voir ill.: 3).

3 Contrôler le diamètre (d) et le nombre (z) de câbles. (voir ill.: 4).

Légende de l'illustration : 4

- 1 Diamètre et nombre de câbles (z/d)

4 Avant la pose de câbles, nettoyer l'espace intérieur du passe-câbles ainsi que le câble avec le produit nettoyant pour câbles KRMTX Nettoyer l'(accessoire) pour en éliminer les saletés et contrôler que la surface étanche ne présente pas de dégâts (voir ill.: 5).

- *Les câbles ne doivent présenter aucune strie longitudinale continue ni aucun dommage dans la zone d'étanchéité (éventuellement faire avancer ou reculer un peu le câble jusqu'à ce qu'aucune strie ne soit plus visible).*

6 Monter le joint annulaire

1 Graisser ensuite uniquement le câble, uniquement la surface de coupe et les surfaces d'étanchéité du câble du joint annulaire en caoutchouc avec du lubrifiant GM (contenu dans la livraison) (voir ill.: 6).

- *Ne pas lubrifier la surface d'étanchéité extérieure du joint annulaire en caoutchouc avec un lubrifiant.*
- *Pour une meilleure insertion dans le passage étanche, il est conseillé d'humidifier la surface d'étanchéité extérieure du joint annulaire en caoutchouc avec de l'eau.*

2 Plier le joint annulaire en caoutchouc autour des câbles et insérer dans le passage étanche (voir ill.: 7)..

- *Les écrous des vis à tête hexagonale doivent être placés côté montage.*
- *Les orifices non occupés doivent être obturés avec des bouchons obturateurs adaptés*

3 Serrer tous les écrous en croix dans plusieurs passages de câbles jusqu'à ce que le couple de serrage de **5 Nm** soit atteint (voir fig. 8).



HRD 94/83 GF zxd b60 - Gesplitste drukdichting voor montage achteraf in HSI 90

NL

Inhoud

1	Impressum	11
2	Toelichting op de symbolen	11
3	Benodigd gereedschap en hulpmiddelen	11
4	Beschrijving	11
5	Montage voorbereiden	11
6	Druk dichting monteren	11

1 Impressum

Copyright © 2019 by

Hauff-Technik GmbH & Co. KG

Afdeling: Technische redactie

Robert-Bosch-Straße 9

89568 Hermaringen, GERMANY

Tel. +49 7322 1333-0

Fax +49 7322 1333-999

E-mail office@hauff-technik.de

Internet www.hauff-technik.de

De vermeningvuldiging van de montagehandleiding – ook gedeeltelijk – als nadruk, fotokopie, op elektronische gegevensdrager of enig ander procedé is enkel toegestaan met onze voorafgaande schriftelijke toestemming. Alle rechten voorbehouden.

Technische wijzigingen zijn op elk gewenst moment mogelijk zonder kennisgeving vooraf.

Deze montagehandleiding is bestanddeel van het product.

Printed in the Federal Republic of Germany

2 Toelichting op de symbolen

1 Werkstappen

► Gevolg/resultaat van een werkstap

① Referentienummers in tekeningen

3 Benodigd gereedschap en hulpmiddelen

Voor de correcte installatie van de drukdichtingen HRD 94/83 GF zxd b60 heeft u naast het standaard gereedschap ook de volgende gereedschappen en hulpmiddelen nodig:

Gereedschappen:

1 Draaimomentsleutel

1 Steeksleutelbit SW13

1 Scharnierhaaksleutel SLS 6G

1 Verlenging

Hulpmiddelen:

1 Kabelreiniger KRMTX (artikelnr. 5040020030)

1 Schuifmaat

1 Schoonmaakdoeken

1 Accuschroefmachine

4 Beschrijving

Beschrijving: HRD 94/83 GF zxd b60 (zie afb.: 1).

Legenda bij afb.: 1

1 Kabeldoorgang HSI90-K2/X

2 Druk dichting HRD 94/83 GF zxd b60

3 Openingen (z/d)

5 Montage voorbereiden

1 Trek de beschermende folie volkomen van de kabeldoorgang (eerst licht verwarmen) (zie afb.: 2).

2 Indien nodig betonresten uit de sleutelgaten in het zwarte afsluitdeksel verwijderen. Afsluitdeksel met de sleutel SLS 6G(D) (accessoires) via de sleutelgaten met een draai beweging naar links openen (zie afb.: 3).

3 Doorsnede (d) en hoeveelheid (z) van de kabels controleren (zie afb.: 4).

Legenda bij afb.: 4

1 Doorsnede en aantal kabels (z/d)

4 Voor het aanleggen de binnenruimte van de kabeldoorgang en de kabels zelfs met kabelreiniger KRMTX (toebehoren) schoonmaken en het oppervlak van de afdichting op beschadigingen controleren (zie afb.: 5).

ii • *Kabels mogen in het bereik van de afdichting geen doorlopende lengtgroeven of beschadigingen hebben (kabels evt. een stukje heen of terug schuiven tot er geen lengtgroeven meer te zien zijn).*

6 Druk dichting monteren

1 Daarna alleen de snijvlakken en kabelafdichtvlakken van de druk dichting met glijmiddel GM (meegeleverd) insmeren (zie afb.: 6).

ii • *Smeer niet het buitenafdichtvlak van de druk dichting in met glijmiddel.*

• *Voor een betere plaatsing in de dichtpakking is het handig, de buitenafdichtoppervlakken van de druk dichting met water te bevochtigen.*

2 De druk dichting over de kabel klappen en in de dichtpakking plaatsen (zie afb.: 7).

ii • *De moeren van de inbuschroeven moeten zich aan de zijde van de montage bevinden.*

• *Niet gebruikte openingen moeten met een geschikte plug worden afgesloten.*

3 Alle bouten kruislings en in meerdere stappen vastdraaien tot het aanhaalmoment van **5 Nm** is bereikt (zie afb.: 8).



HRD 94/83 GF zxd b60 - Dzielony gumowy wkład uszczelniający do późniejszego montażu w HSI 90

PL

Spis treści

1	Impressum	12
2	Wyjaśnienia dotyczące symboli	12
3	Niezbędne narzędzia i środki pomocnicze	12
4	Opis	12
5	Przygotowanie do montażu	12
6	Montaż gumowy wkład uszczelniający	12

1 Impressum

Copyright © 2019 by

Hauff-Technik GmbH & Co. KG

Dział: Redakcja techniczna

Robert-Bosch-Straße 9

89568 Hermaringen, GERMANY

Tel. +49 7322 1333-0

Fax +49 7322 1333-999

E-Mail office@hauff-technik.de

Internet www.hauff-technik.de

Rozpowszechnianie instrukcji montażowej, także w fragmentach, jako wydruk, fotokopia, za pomocą elektro-nicznych nośnikach danych lub w jakikolwiek inny sposób wymaga uzyskania pisemnego zezwolenia.

Wszelkie prawa zastrzeżone.

Zmiany techniczne zastrzeżone bez konieczności informowania użytkownika.

Poniższa instrukcja montażowa jest integralnym elementem produktu.

Wydrukowano w Republice Federalnej Niemiec

2 Wyjaśnienia dotyczące symboli

1 Procedura robocza

► Wynik/rezultat czynności roboczej

① Numeracja rysunkowa

3 Niezbędne narzędzia i środki pomocnicze

Do prawidłowego montażu gumowy wkład uszczelniający HRD 94/83 GF zxd b60 potrzebne są, oprócz standardowych narzędzi, następujące narzędzia i środki pomocnicze:

Narzędzia:

- 1 Klucz dynamometryczny
- 1 Klucz nasadowy o rozmiarze 13
- 1 Przegubowy klucz widelkowy SLS 6G
- 1 Przedłużka

Środki pomocnicze:

- 1 Preparat do czyszczenia kabli KRMTX (nr art. 5040020030)
- 1 Suwmiarka
- 1 Ściereczka
- 1 Wkrętarka akumulatorowa

4 Opis

Opis: HRD 94/83 GF zxd b60 (patrz ilustr.: 1).

Legenda dotycząca ilustr.: 1

- 1 Przepust kablowy HSI 90-K2/X
- 2 gumowy wkład uszczelniający HRD 94/83 GF zxd b60
- 3 Otwory (z/d)

5 Przygotowanie do montażu

1 Ściągnąć folię ochronną całkowitego z przepustu kablowego (po wcześniejszym lekkim ogrzaniu) (patrz ilustr.: 2).

2 W razie potrzeby oczyścić gniazda pod klucz w czarnej pokrywie zamykającej z resztek betonu. Chwytnąjąc przegubowym kluczem widelkowym SLS 6G(D) (akcesoria) za gniazda pod klucz, otworzyć pokrywe zamykającą ruchem obrotowym w lewo (patrz ilustr.: 3).

3 Sprawdź średnicę (d) i liczbę przewodów (z) (patrz ilustr.: 4).

Legenda dotycząca ilustr.: 4

1 Średnica wewnętrzna i liczba przewodów (z/d)

4 Przed ułożeniem przewodów wyczyść wnętrze przepustu kablowego i sam przewód za pomocą środka do czyszczenia kabli KRMTX (akcesoria) i sprawdź powierzchnię uszczelniającą pod kątem uszkodzeń (patrz ilustr.: 5).

ⓘ Kabel nie może mieć żadnych wzdłużnych zarysowań ani uszkodzeń w obszarze uszczelnienia (kabel można ewentualnie nieco wsunąć lub wysunąć, aby wzdłużne zarysowania nie były widoczne).

6 Montaż gumowy wkład uszczelniający

1 Następnie nasmarować środkiem poślizgowym GM (w zakresie dostawy) tylko powierzchnie przecięcia i powierzchnie gumowego wkładu uszczelniającego, które uszczelniają kable (patrz ilustr.: 6).

ⓘ

- Nie smarować zewnętrznej powierzchni gumowego wkładu uszczelniającego środkiem poślizgowym.
- W celu łatwiejszego wprowadzenia do przepustu kablowego zalecamy zwilżenie zewnętrznej powierzchni uszczelniającej gumowego wkładu uszczelniającego wodą.

2 Zamknąć gumowy wkład uszczelniający na kablach i wprowadzić do przepustu kablowego (patrz ilustr.: 7).

ⓘ

- Nakrętki śrub sześciokątnych muszą znajdować się po stronie montażowej.
- Wolne otwory muszą zostać zamknięte odpowiednimi zaślepkami.

3 Dokręcać wszystkie nakrętki na krzyż i w kilku krokach, aż do osiągnięcia momentu obrotowego **5 Nm** (patrz rys.: 8).



A series of horizontal lines for writing notes, filling most of the page.

Hauff-Technik GmbH & Co. KG

Robert-Bosch-Straße 9
89568 Hermaringen, GERMANY

Tel. +49 7322 1333-0
Fax +49 7322 1333-999
office@hauff-technik.de

www.hauff-technik.de